



JUNIO DE 2020

Revisado el 17 de agosto de 2020

MANUAL DE PROCESOS Y  
PROCEDIMIENTOS, PARA LA  
REALIZACIÓN DE LAS ENCUESTAS  
DEL ESTUDIO DE IMPACTO DE LOS  
CEFFA

GRUPO INTERNACIONAL DE INVESTIGACIÓN Y REFLEXIÓN SOBRE  
ALTERNANCIA (GIIRA)  
UNIVERSIDAD DE SHERBROOKE, AIMFR Y F. ONDJYLA

## CONTENIDO

<b>INTRODUCCIÓN .....</b>	<b>2</b>
<b>1. INFORMACIÓN GENERAL DEL ESTUDIO.....</b>	<b>2</b>
▪ RESEÑA HISTÓRICA .....	2
▪ JUSTIFICACIÓN.....	3
▪ OBJETIVOS.....	3
▪ BENEFICIOS PREVISTOS Y DIFUSIÓN DE RESULTADOS.....	4
▪ ESTRUCTURA ORGANIZACIONAL.....	5
▪ CALENDARIO.....	5
<b>2. DESCRIPCIÓN DEL PROCESO DE RECOLECTA DE DATOS .....</b>	<b>6</b>
▪ CONTENIDO GENERAL DE LOS CUESTIONARIOS .....	6
▪ PROCESO DE ELABORACIÓN Y VALIDACIÓN .....	6
▪ CONDICIONES DE VALIDEZ O NULIDAD .....	6
▪ PÚBLICO OBJETIVO: POBLACIÓN Y MUESTRA.....	7
▪ PROPUESTA DE ORGANIZACIÓN. ETAPAS.....	8
▪ ASPECTOS IMPORTANTES:.....	8
▪ APLICACIÓN DE LOS CUESTIONARIOS POR PARTE DE LOS RESPONSABLES CUANDO ESTÁN EN GRUPO EN EL CEFFA..	9
▪ APLICACIÓN DE LOS CUESTIONARIOS CON PERSONAS DE FORMA INDIVIDUAL, CON NECESIDADES DE ACOMPañAMIENTO EN EL LLENADO DE LA ENCUESTA .....	10
▪ APLICACIÓN DE LOS CUESTIONARIOS FUERA DEL CEFFA, POR INTERNET .....	11
<b>3. CONSIDERACIONES ÉTICAS Y USO DE LOS DATOS .....</b>	<b>11</b>
<i>ANEXO 1 Glosario de términos.....</i>	<i>13</i>
<i>ANEXO 2 Lista de contactos por países .....</i>	<i>15</i>
<i>ANEXO 3 Cuadro para Validación de Población y Muestra .....</i>	<i>17</i>

## Introducción

---

Este documento describe brevemente el proyecto de investigación *«Impactos de los Centros Educativos Familiares de Formación en Alternancia (CEFFA): Percepciones de los actores en los diferentes países»*.

Este manual pretende facilitar al máximo la recolecta de datos en los diferentes CEFFAs participantes y la utilización de los cuestionarios de investigación. Para ello, en la primera parte se presentan algunas informaciones generales del proyecto: contexto histórico, justificación, objetivos, beneficios previstos, medios de difusión de los resultados, estructura organizativa, calendario, etc. En la segunda parte se presenta el contenido general de los cuestionarios y su proceso de elaboración y validación, el público al que van dirigidos, la población y las muestras de cada categoría de participantes, las diferentes etapas de la recolecta de datos y los aspectos importantes que deben considerarse. En la tercera sección se presentan las consideraciones éticas y limitaciones en el uso de los datos.

Al final del documento se presenta un glosario de términos (Anexo 1) junto con la información de contacto de las personas responsables del proyecto en los diferentes países participantes (Anexo 2). También hay un cuadro para la validación de población y muestra (Anexo 3), que debe ser completado a partir del documento Excel que acompaña a este manual de procedimientos.

## 1. Información general del estudio

---

### ■ **Reseña histórica**

- A partir del Consejo de Administración (C.A.) de la AIMFR celebrado en Buenos Aires en junio de 2016, se puso en evidencia la falta de información sobre el impacto de los CEFFA. Muchas veces se contaba con información interna de cada institución, pero sin un respaldo sólido que sustentara los resultados obtenidos, así como su transferibilidad a otros contextos.
- En el CA de la AIMFR desarrollado en la Universidad de Sherbrooke en el año 2017, se tomó la decisión de generar instrumentos válidos y pertinentes para, en un primer tiempo, recopilar la información y, luego, difundir y valorizar los resultados del Sistema de Alternancia CEFFA.
- Posteriormente, como resultado de un trabajo de sinergia entre universidades, en el año 2019 en Guatemala, se creó el Grupo Internacional de Investigación y Reflexión sobre Alternancia -GIIRA-, con la participación de 8 universidades de diferentes países. Como primer proyecto de investigación de este grupo, se decidió realizar una encuesta entre los diferentes actores del CEFFA en varios países para conocer los impactos de este modelo de formación.

## ■ Justificación

- El modelo escolar de los CEFFA ha tenido éxito en varios países en desarrollo porque mejora el acceso a la educación y responde a una capacitación inadecuada (a veces inexistente) en relación con las necesidades de las familias, la sociedad y los jóvenes, especialmente en las zonas rurales. Actualmente, este modelo está presente en unos 40 países alrededor del mundo.
- Aunque existen varios estudios relacionados con la pedagogía de alternancia, pocos estudios científicos se han centrado en los CEFFAs. En general, éstos son descriptivos y se han centrado, a nivel local o personal, en un CEFFA o en un territorio limitado haciendo hincapié en uno u otro componente del sistema. Este proyecto es innovador y pertinente porque, entre otros aspectos:
  - ✓ abarca todas las dimensiones del modelo CEFFA: formación integral, alternancia, asociación local y desarrollo local;
  - ✓ permite comparar el modelo en los contextos específicos de varios países, conociendo las distintas modalidades de aplicación del modelo CEFFA, según legislaciones de los sistemas educativos;
  - ✓ propone una visión externa gracias a los investigadores de las distintas universidades participantes;
  - ✓ tiene un fuerte enfoque cuantitativo, generando pruebas basadas en análisis estadísticos avanzados.

## ■ Objetivos

Objetivo general: Describir, a través de sus diferentes dimensiones (alternancia, formación integral, asociación local y desarrollo local), los impactos de los Centros Educativos Familiares de Formación en alternancia (CEFFA) tal y como los perciben los actores de los diferentes países.

Objetivos específicos:

1. Describir las prácticas e impactos del sistema pedagógico de formación en alternancia llevado a cabo en los diferentes CEFFAs;
2. Hacer un inventario de los modos de participación en las asociaciones de base local (familias, padres, comunidad, empresas, autoridades) de los CEFFAs y sus impactos;
3. Describir las prácticas y los impactos de la formación integral de los jóvenes, diferenciando los efectos según el género;

4. Identificar las prácticas e impactos de las prácticas implementadas por los CEFFAs para promover el desarrollo local y territorial.

### ▪ Beneficios previstos y difusión de resultados

Entre los diversos beneficios que se espera generar con esta investigación mencionamos,

- Un mejor conocimiento del modelo para, por un lado, identificar sus puntos fuertes y sus limitaciones y, por otro lado, proponer mejoras para aumentar la eficiencia y la calidad de los CEFFA a través de una mejor planificación y perfeccionamiento de los planes de formación de los alumnos.
- La identificación de objetivos de capacitación para los diferentes actores a cargo del modelo (profesores, dirección, asociaciones locales, etc.).
- El mejoramiento de las políticas públicas educativas a nivel local y nacional.
- La valorización del modelo CEFFA, teniendo en cuenta los elementos que lo componen.
- Realzar la importancia de la responsabilidad de las familias, la necesidad de una correcta aplicación del sistema y la formación y acompañamiento de los formadores.
- La generación de datos actualizados y validados científicamente, a nivel mundial, para permitir a los CEFFA mostrar su realidad sociológica y el impacto que éstos han tenido en el desarrollo de las personas y los territorios en los distintos países.
- Un mejor conocimiento de la realidad para que las distintas redes adecuen su actuar a una sociedad en constante transformación, tanto a nivel de cada CEFFA, como a nivel nacional o mundial.
- Una mejor promoción de los diferentes CEFFAs para impulsar el modelo y apoyar las solicitudes de financiamiento para asegurar su sostenibilidad.
- La promoción internacional del sistema CEFFA, en los países que lo requieran, como experiencia exitosa en formación y desarrollo rural. En ese sentido, este estudio podría servir de apoyo a la Fundación ONDJYLA en sus esfuerzos por difundir el modelo en el continente africano y responder así a las necesidades de empleo y formación de los jóvenes de ambos sexos.

Respecto a la difusión de los resultados de la investigación,

- Para cada CEFFA, se hará una presentación del informe relativo a su propio caso para conocer sus impactos y los impactos globales de los CEFFAs en los países en que éstos estén presentes.
- Todos los informes estarán disponibles en el sitio web de la AIMFR y de la Fundación Ondjyla.

- Los resultados y posibilidades que el modelo CEFFA ofrece serán presentados a autoridades de distintos ámbitos (políticos, educativos, institucionales, entre otros) y se transmitirá el informe global a diferentes organismos (FAO, UNESCO, etc.).
- Los investigadores de las distintas universidades participantes, en los distintos países, presentarán artículos científicos en revistas especializadas en educación y desarrollo territorial en francés, inglés, portugués y español.
- La publicación de libros y la difusión de resultados en congresos y simposios nacionales e internacionales constituirán también otra estrategia de difusión del conocimiento generado por esta investigación.

### ■ Estructura organizacional

- ✓ La profesora Claudia Gagnon y su equipo de la Universidad de Sherbrooke dirigen la investigación;
- ✓ El secretario general de la AIMFR Pere Puig Calvó y el Equipo Pedagógico Internacional AIMFR participan en todas las etapas del proyecto;
- ✓ El Equipo de Formación de la Fundación ONDJYLA colabora en todas las etapas y difunde la información;
- ✓ Los investigadores de otras universidades forman parte del GIIRA, participan en la elaboración y validación de los instrumentos de recolecta de datos y son co-responsables de la investigación en sus países – al nivel científico;
- ✓ Los colaboradores locales son co-responsables de la investigación en sus países – al nivel del campo;
- ✓ Las Uniones, Federaciones, Redes... de CEFFAs colaboran a la organización de recolecta de datos, formación y difusión de la información;
- ✓ Los CEFFAs Miembros de la AIMFR son los actores principales del proceso de recolecta de datos: los Consejos de Administración, jóvenes estudiantes del último grado en el CEFFA, docentes monitores, responsables de alternancia, colaboradores, exalumnos, padres de familia.

### ■ Calendario

- Febrero 2019 hasta junio 2020: constitución del GIIRA, elaboración del proyecto, elaboración y validación de los cuestionarios, realización de los cuestionarios en línea (plataforma electrónica), certificación ética, elaboración del manual de procedimientos, traducción de los cuestionarios, contactos y formación de los colaboradores en los diferentes países, etc.
- Junio-julio 2020: aplicación de las encuestas en los países que estén en periodo escolar, octubre-noviembre en el resto.
- Septiembre 2020 hasta Junio 2021: análisis de datos y redacción de informes.

## 2. Descripción del proceso de recolecta de datos

---

### ▪ Contenido general de los cuestionarios

Cada cuestionario tiene cinco partes: en la primera se recogen datos sociodemográficos y en las otras cuatro se pregunta a los participantes acerca de los cuatro pilares del modelo CEFFA, a saber, la pedagogía por alternancia, la asociación local, la formación integral y el desarrollo local. El cuestionario incluye cuatro tipos de preguntas: de respuesta corta, de elección múltiple, con niveles de acuerdo (escalas ordinales) y abiertas (comentarios). Las preguntas son en general las mismas o equivalentes para los cuatro tipos de participantes (pero la redacción difiere), de modo que se pueden hacer comprobaciones cruzadas entre los datos de los diferentes participantes en el momento del análisis.

### ▪ Proceso de elaboración y validación

Los instrumentos de recolecta de datos han sido elaborados por el grupo de investigadores GIIRA (Grupo Internacional de Investigación y Reflexión sobre Alternancia) coordinado por la Dra. Claudia Gagnon de la Universidad de Sherbrooke.

Las encuestas resultantes han sido fruto de un trabajo arduo a nivel internacional. Desde la creación de la primera versión del cuestionario destinado a los estudiantes, se ha contado con la participación de personas con amplia experiencia en el mundo del Sistema de Alternancia CEFFA, tanto en campo como a nivel científico y académico. El contenido de los cuatro cuestionarios (estudiantes, exalumnos, colaboradores y personal pedagógico de CEFFA) fue validado y se hizo una experimentación en tres países con diferentes participantes de cada categoría. Esta fase provocó ciertos cambios y validaciones antes de ser enviados como definitivos a todas las instituciones que los aplicarán.

Este proyecto de investigación cuenta con la aprobación del comité ético de la Universidad de Sherbrooke, garantizando así la confidencialidad y la utilización restringida de la información que se logre recopilar.

### ▪ Condiciones de validez o nulidad

- Para la validación científica, es necesario enviar a la Universidad de Sherbrooke que dirige la investigación, todas las informaciones sobre organización, convocatoria, incidencias, dificultades, criterios de selección, etc. El hecho de no respetar estas condiciones puede invalidar el trabajo previsto o realizado.

## ▪ Público objetivo: Población y muestra

Con los cuestionarios elaborados se pretende llegar a todos los CEFFA miembros de la AIMFR que lo deseen. El público participante quienes serán sujetos de aplicación de las encuestas se clasifica en cuatro grupos:

1. **COLABORADORES:** Padres, madres de familia o tutores de alumnos del último año de cada nivel de los CEFFA; Miembros de los Consejos de Administración; Responsables de alternancia, pasantías, etc. (empresarios u otras personas); Colaboradores de visitas de estudio o de charlas profesionales tertulias; y otros actores locales de instituciones públicas o privadas con una responsabilidad o implicación en el CEFFA etc.

**Muestra:** Si es posible, el 100% de la población. Si no, es necesario indicar los criterios de selección considerados en su país.

2. **ESTUDIANTES:** Personas que cursan estudios actualmente en un CEFFA.

**Muestra:** Se debería hacer a todos los alumnos del último año de cada nivel y especialidad. Depende de cada país y cada CEFFA, los diferentes niveles de formación suelen ser:

- Formación SECUNDARIA BASICA (12-15 años de edad aproximadamente)
- Formación SECUNDARIA MEDIA (15-18 años de edad aproximadamente)
- Formación Terciaria Superior General o profesorado docente (a partir de 18 años)
- Formación Terciaria Superior Técnica o profesorado técnico (a partir de 18 años)
- Formación PROFESIONAL Y/O LABORAL externa al sistema educativo (certificación exclusivamente técnica-profesional)

3. **PERSONAL PEDAGÓGICO:** Personas que trabajan actualmente en un CEFFA y forman parte del equipo pedagógico (docentes, monitores, director o coordinador, etc.)

**Muestra:** 100% de la población

4. **EXALUMNOS, EGRESADOS:** Personas que han terminado sus estudios en el CEFFA, independientemente del nivel de formación. Por el hecho de haber sido los beneficiarios del sistema de alternancia de los CEFFA, son los que nos podrán mostrar más el impacto que ha tenido el sistema de formación en el desarrollo de las personas y de los territorios.

### **Muestra**

- de 1 - 5 años antes del año actual: 10%
- de 6 a 10 años antes: 10%
- de 11 a 20 años antes: 5%
- Más de 20 años: algunos ejemplos

Indicar los criterios de selección que se han tenido en cuenta: facilidad de contacto, distancias, disponibilidad de sistema digital...

## ▪ Propuesta de organización. Etapas

### 1. Primera etapa: Directores y coordinadores de CEFFA.

Como primera etapa es la aplicación de la encuesta de **Personal pedagógico** con los coordinadores y directores de los CEFFA, ya que ellos son los responsables de aplicarlos posteriormente a nivel de CEFFA. Por lo tanto, el llenado de su propia encuesta, como estrategia de orientación, facilitará la aplicación con su equipo de docentes monitores y demás participantes.

### 2. Segunda etapa: Docentes y monitores.

En esta segunda etapa, se pretende que, el director, al haber llenado su propia encuesta, trabaja con su equipo docente llenando la encuesta de **Personal pedagógico** orientando y resolviendo las dudas que se puedan generar. Los coordinadores regionales, en este sentido, apoyan, animan, y acompañan de diferentes formas a cada CEFFA para que se apliquen los parámetros mínimos para la validez del estudio.

### 3. Tercera etapa: Estudiantes del último año de cada título en el CEFFA.

Como tercera fase, habiendo aplicado ya las encuestas por todo el personal pedagógico, teniendo ya una idea de cómo son las encuestas, todos se involucran para trabajar con los alumnos. Dependiendo de los recursos con que se cuenta, sala de informática, celulares, etc., organizan y planifican la atención de los estudiantes del último año para el llenado de las encuestas.

### 4. Cuarta etapa: Colaboradores y Exalumnos.

En la cuarta fase, habiendo experimentado personalmente el llenado de la encuesta como personal pedagógico, luego involucrándose en el llenado de parte de los estudiantes, se procede a organizar y planificar con los padres de familia, colaboradores y exalumnos, teniendo en cuenta que la mayoría, especialmente los padres y colaboradores, no tienen la habilidad de utilizar una computadora, o un celular, por lo que la atención hacia ellos es más de acompañamiento en el llenado de las encuestas, por lo que dependerá del número de docentes involucrados y el número de recursos (computadoras o celulares) disponibles la convocatoria que se haga.

## ▪ Aspectos importantes:

1. Tener los datos de la población y muestra en cada categoría de cada CEFFA bajo su responsabilidad (ver la tabla Excel y el anexo 3). Cantidad de participantes en cada uno de los grupos descritos anteriormente. Tomar nota de la población y muestra que será sujeta del estudio, así como, el procedimiento que han tomado para la convocatoria (Número de participantes convocados por teléfono, correo electrónico, personal, medios sociales). En el caso de los colaboradores,

especificar la forma de convocatoria de cada tipo de participantes. Estos datos serán trasladados al responsable de cada institución y luego al responsable de cada país. Así mismo, identificar el momento cuándo y dónde van a pasar los cuestionarios.

2. Planificar, organizar y convocar a los participantes para su atención. Sea en el CEFFA o en otro lugar (Exalumnos, colaboradores). Dado que los cuestionarios son en línea, es recomendable tomar en cuenta el acceso a internet a través de los celulares, ya que facilitaría el funcionamiento.
3. Planificar la forma de aplicar los cuestionarios, tomando en consideración la cantidad y características de los participantes. Fechas, horarios, lugar, etc.
4. Tener el enlace de los cuestionarios, que le será proporcionado por el o los responsables de su país o institución. Para agilizar la preparación de las encuestas en otros ordenadores o computadoras, se recomienda tener los enlaces en un archivo Word, esto facilitará de gran manera el traslado de una computadora a otra a través de una memoria USB.
5. Contar con el código de identificación del CEFFA para las encuestas. Esto con el fin de ayudar a identificar la ubicación de la información.
6. Cada cuestionario consta de varias preguntas, que, en algunos casos, se pueden seleccionar varias respuestas, pero en otros, solo permitirá una. La pregunta indicará este aspecto para orientar y facilitar el relleno.
7. En algunos casos, dependiendo de la pregunta y la respuesta, se desplegará un cuadro de comentario donde puede escribir información adicional o aclaratoria de la pregunta anterior. Se debe alentar a los participantes a que escriban comentarios claros para aclarar sus respuestas.
8. El responsable de aplicar los cuestionarios, debe acompañar el proceso de modo que aclare dudas o incompreensión de la pregunta. Para esto, puede leer las preguntas para quienes tienen dificultades de lectura, traducir algunas palabras al dialecto local, utilizar el glosario para explicar el vocabulario utilizado o dar ejemplos para facilitar la comprensión. Pero bajo ninguna circunstancia debe dirigir la respuesta del participante (véase consideraciones éticas).

### ■ **Aplicación de los cuestionarios por parte de los responsables cuando están en grupo en el CEFFA**

1. Preparar la sala para los participantes, así como el cuestionario en los ordenadores (computadoras, celulares o tablets) de tal forma que el participante sólo tenga que responder la encuesta. Se recomienda tener a la mano una versión impresa de la misma para facilitar el seguimiento de las preguntas.
2. Presentar el objetivo general de la encuesta, y posteriormente, invitar a cada participante a leer la página de introducción y de aceptación de participación al proyecto donde se explica y aclara el

motivo del estudio. También, si se tiene un grupo de participantes en ese momento, pueden hacer una lectura en voz alta para que todos lo escuchen.

3. Antes de presionar “SIGUIENTE”, remarcar nuevamente que es voluntario y que las preguntas con asterisco rojo son obligatorias y las preguntas con recuadro para comentarios son opcionales por si desean agregar algo más. El tiempo aproximado para el llenado es de una hora y el cuestionario consiste básicamente en seleccionar las respuestas a las preguntas. Recordarles siempre que donde observen la palabra CEFFA significa “NUFED”, “ICEFAT”, “EFA”...
4. Al presionar “SIGUIENTE”, se solicitará un código que identificará el CEFFA, este código es el mismo que se introducirá en los cuatro cuestionarios, por lo que, el centro educativo ha de tener en cuenta este aspecto antes de responder los cuestionarios. Si aún no se tiene el código, debe contactar al responsable asignado en cada país o institución.
5. Posterior a la introducción del código, se procede al llenado de los cuestionarios y se da el tiempo a los participantes para que respondan a las preguntas.
6. Se recomienda a los responsables de aplicar las encuestas, no guiar las respuestas cuando algún participante solicite alguna aclaración o resolución de duda. Así mismo, ubicarse en un punto o lugar donde el participante se sienta confiado en responder libremente, de modo que, no se sienta forzado a dar una respuesta por el hecho de que estén observando lo que responde.
7. Por lo general, los cuestionarios del personal pedagógico, de los estudiantes y exalumnos, no necesitarían mayor esfuerzo, ya que estos participantes debieran estar en algún grado familiarizados con el aspecto tecnológico y virtual. Sin embargo, el cuestionario de los colaboradores sí necesita organizarse cuidadosamente para no desatender a los participantes, ya que, probablemente conocen poco y no se manejan con la tecnología, en este caso, se recomienda aplicar estrategias que les ayuden a llenar los cuestionarios de forma más eficiente.
8. Al finalizar, agradecer a los participantes su colaboración y preguntar nuevamente, si alguno quisiera participar en las entrevistas individuales o grupales (focus group) para compartir sus experiencias en el CEFFA. De querer ser parte, pedir sus datos, según se indica en la última página de la encuesta. Por lo demás, no se toman datos de los participantes.

### ■ **Aplicación de los cuestionarios con personas de forma individual, con necesidades de acompañamiento en el llenado de la encuesta**

1. Preparar las encuestas en el celular o computadora donde se trabajará, teniendo en cuenta el enlace, códigos, y encuesta de forma escrita para servir como guía.
2. Acompañar o ayudar en el llenado de las encuestas, teniendo cuidado de no colocar las respuestas que a nosotros nos parece, sino más bien, las respuestas que los participantes indiquen. Por lo tanto, hay que indicarles que las respuestas las den ellos mismos.

3. Si utilizará un mismo dispositivo con varios participantes, se recomienda tener los enchufes o cargadores de los mismos para evitar la descarga de la batería.
4. En todos los casos, presentar el objetivo general de la encuesta.

### ■ Aplicación de los cuestionarios fuera del CEFFA, por internet

1. Enviar las instrucciones de cómo llenar las encuestas. Objetivo, cuestionario voluntario, tiempo requerido para el llenado, código a introducir.
2. Tener cuidado en enviar el enlace de la encuesta correcta, de acuerdo al participante, por lo tanto, el responsable en el CEFFA, debe tener bien identificado los enlaces de cada categoría.
3. Indicar al participante que tenga anotado el código a introducir en el cuestionario, asignado para identificar el CEFFA.
4. Explicar al participante que, básicamente, la encuesta se trata de seleccionar respuestas predefinidas y que sólo en algunos casos se solicita aclaración u otros aportes.
5. El envío puede hacerse a través de Whatsapp, e-mail, Messenger, etc., siempre y cuando sea una vía personal.
6. Indicar al participante que debe rellenar todas las opciones, para que las preguntas avancen a las siguientes.
7. Ofrecer el apoyo para cualquier consulta en el llenado de las encuestas.
8. Agradecer desde ya por su participación.
9. Solicitar confirmación o no del llenado de las encuestas, para dar seguimiento a los participantes.

## 3. Consideraciones éticas y uso de los datos

---

El Comité de Ética de la Investigación - Educación y Ciencias Sociales de la Universidad de Sherbrooke, Canadá, ha aprobado este proyecto de investigación y le dará seguimiento. Por lo tanto, es de suma importancia que se respeten todas las normas éticas.

Al principio del cuestionario se presenta información sobre el propósito de la investigación, la participación voluntaria, la confidencialidad y el uso de los datos. Los párrafos siguientes permitirán explicar estos elementos si es necesario.

La participación en este proyecto de investigación es **voluntaria**. **Cada persona es libre de participar o no y de retirarse en cualquier momento sin tener que justificar su decisión ni sufrir algún tipo de perjuicio.** Es importante explicar el proyecto, sus beneficios y repercusiones y lo que implica (esencialmente, de 45 minutos a una hora para completar el cuestionario) para que la persona elija

participar de manera informada. Se puede alentar a la persona a participar, pero bajo ninguna circunstancia se puede obligar a alguien a participar.

Para evitar su identificación como participante en esta investigación, los datos recopilados en este estudio se tratarán de manera totalmente **confidencial**. La confidencialidad se garantizará mediante la asignación de un código a cada participante (no se toman datos de los participantes en el cuestionario). Si alguno quisiera participar en la segunda fase del proyecto (las entrevistas individuales o grupales) para compartir sus experiencias en el CEFFA, se le pedirá dejar sus datos para contactarlo ulteriormente y firmar otro formulario de consentimiento. En todos los casos, los resultados de la investigación no permitirán identificar a los participantes.

Los datos recogidos se almacenarán en un **dispositivo digital seguro** y las únicas personas que tendrán acceso a ellos serán los integrantes del equipo de investigación – incluyendo representantes de la AIMFR y de la Fundación Ondjyla – y sus ayudantes. Los datos también podrían ser utilizados por los investigadores y los estudiantes de maestría o doctorado dirigidos por los investigadores que participan en el proyecto, en el marco de proyectos de investigación relacionados con el proyecto original.

**Los datos se destruirán** a más tardar siete años después de la difusión de los resultados y no se utilizarán para otros fines que los descritos en el presente documento.

Posteriormente, la información podrá ser utilizada en los distintos niveles de participación (si lo desean), de la forma siguiente:

- a) Cada CEFFA participante, tendrá acceso a sus resultados cuantitativos.
- b) La AIMFR, las Federaciones y/o Uniones, tendrán acceso a los resultados cuantitativos de todos sus miembros asociados.
- c) Los investigadores y sus ayudantes y estudiantes de maestría y doctorado tendrán acceso a los datos que soliciten, previa autorización del comité responsable del estudio.

## ANEXO 1

### Glosario de términos

#### FASES DEL GLOSARIO

- Una vez revisado el Glosario, los responsables de cada país o red deberán revisar los cuestionarios y adaptarlo a su propia nomenclatura, integrando otros términos del cuestionario al glosario.
- Posteriormente, con el documento adaptado al lenguaje de cada país, debería ser distribuido a los coordinadores y directores que participarán en la encuesta, y así sucesivamente a quienes colaborarán en la aplicación de la misma.

- **Acogida (o).** Hospitalidad, recibimiento.
- **Arraigo local.** Consolidarse dentro de la comunidad a nivel personal, profesional, económico, laboral, familiar, etc., evitando así marcharse del lugar.
- **Asociación local.** Organización legal o no legalmente, constituida por padres de alumnos, padres de exalumnos, exalumnos y profesionales. Esta organización es dirigida por una junta o comité con poder de convocación.
- **CEFFA.** Nombre genérico que adquieren los centros por alternancia a nivel internacional. En cada país tienen diferentes nombres y siglas. Ejemplo: NUFED, ICEFAT, CRFA, CFA, EFA, ...
- **Empresa.** Se refiere a toda entidad cuya actividad se realiza con fines económicos. Por ejemplo: panadería, mecánica, librerías, herrerías, emisoras de radio, comedores, restaurantes, etc.
- **Empresa Familiar.** Área o actividad productiva en que se ocupa la propia familia. Ejemplo: carpintería, agricultura (siembra arveja, siembra de tomate, etc.), construcción (albañilería), etc.
- **Estadía Práctica.** Se refiere a la vivencia real que el joven en formación experimenta durante el tiempo en que se encuentra fuera del CEFFA, ya sea en mecánica, panadería, artesanía, comercio, belleza o barberías, agricultura, entre otras.
- **Estancia.** Permanencia o vivencia durante un período determinado dentro del CEFFA.
- **Eventos.** Se refiere a actividades varias dentro del CEFFA como: organización de actividades para el día de la amistad, día de la madre, día del padre, aniversario del CEFFA, actividades para recaudación de fondos, etc.
- **Éxodo.** Emigración de los jóvenes del lugar en que estaban (comunidades) para buscar otras alternativas de mejoras de vida, o salir de sus comunidades para establecerse en otro lugar distinto.
- **Gestión participativa.** Toma de decisiones y gestión de los esfuerzos de todos los que colaboran con el CEFFA. Asignación de comisiones para que todos los miembros de la asociación tengan

responsabilidad en el CEFFA. Involucramiento en las actividades del CEFFA. Evaluación y aprovechamiento de la información. Motivación al esfuerzo conjunto y al trabajo en equipo.

- **Impacto.** “Efectos intencionales sobre un medio ambiente o una población mediante la búsqueda de un objetivo o efectos observados, ya sean intencionales o no, como resultado de los resultados obtenidos.” (Legendre, R. (2005). Dictionnaire actuel de l'éducation. 3ème édition. Montréal : Guérin. Traducción propia.)
- **Medio/espacio socio profesional.** Se refiere al contexto en que los jóvenes están fuera de la escuela. Incluye los lugares en que se realizan, entre otros, las estadías prácticas, el desarrollo de proyectos productivos, la realización de la Guía de Investigación, apoyo a la familia, etc. Ejemplo de espacios socio profesionales: comercio, pequeñas empresas, profesionales, ocupaciones artesanales, etc.
- **Ocio.** Actividad a la que se dedican como distracción los momentos de tiempo libre, actividad nula o ausencia de actividades.
- **Responsable de alternancia.** Persona que acoge y orienta a un estudiante en una empresa o profesión en el tiempo de la pasantía o estadía práctica. El responsable de alternancia se encarga de enseñarle al alumno el oficio o profesión. Así, el dueño de la empresa no es necesariamente un responsable de alternancia.

## ANEXO 2

### Lista de contactos por países

País	Nombre de Contacto	Dirección e-mail de contacto
Argentina, Uruguay y Paraguay	Patricia Divinski (I)	<a href="mailto:pdivinsky@gmail.com">pdivinsky@gmail.com</a>
	Juan Carlos Bregy (C)	<a href="mailto:jcbregy@nodobox.com">jcbregy@nodobox.com</a> <a href="mailto:coordinacion@oneara.org">coordinacion@oneara.org</a>
Brasil	Janinha Gerke (I)	<a href="mailto:professorajaninhaufes@gmail.com">professorajaninhaufes@gmail.com</a>
	Joël Benisio (C)	<a href="mailto:joel.benisio@mepes.org.br">joel.benisio@mepes.org.br</a>
Cameroun	Jean-François Desbiens (I)	<a href="mailto:jean-francois.desbiens@usherbrooke.ca">jean-francois.desbiens@usherbrooke.ca</a>
	Benoît Birwe (C)	<a href="mailto:birwebenoit@yahoo.fr">birwebenoit@yahoo.fr</a>
Canadá	Claudia Gagnon (I)	<a href="mailto:claudia.gagnon2@usherbrooke.ca">claudia.gagnon2@usherbrooke.ca</a>
	Enrique Correa Molina (I)	<a href="mailto:enrique.correa.molina@usherbrooke.ca">enrique.correa.molina@usherbrooke.ca</a>
	André Campeau (C)	<a href="mailto:acampeau06@hotmail.com">acampeau06@hotmail.com</a>
Colombia	José Crisanto Vacca (C)	<a href="mailto:jocriva@gmail.com">jocriva@gmail.com</a>
	Freddy Franco Morales (I)	<a href="mailto:freddy.franco.morales@usherbrooke.ca">freddy.franco.morales@usherbrooke.ca</a>
España	Jordi Coiduras (I)	<a href="mailto:coiduras@gmail.com">coiduras@gmail.com</a>
	Roberto García-Marirrodiga (I)	<a href="mailto:rgarcia@colegioarenales.es">rgarcia@colegioarenales.es</a>
	Jordi González (I) (C)	<a href="mailto:jgonza52@xtec.cat">jgonza52@xtec.cat</a>
Filipinas	Mina Ballesteros (C)	<a href="mailto:mina@yasonffs.com">mina@yasonffs.com</a>
	Jordi González (I)	<a href="mailto:jgonza52@xtec.cat">jgonza52@xtec.cat</a>
Guatemala	Oscar Hugo López (I)	<a href="mailto:ohlvi@yahoo.es">ohlvi@yahoo.es</a>
	Enrique Cortez (I)	<a href="mailto:encorsi@gmail.com">encorsi@gmail.com</a>
	Ricardo Ixén (C) (I)	<a href="mailto:ricardo.ixen@ondjyla.ch">ricardo.ixen@ondjyla.ch</a>
	Eunice Martínez (C)	<a href="mailto:eunice.martinez@fundap.com.gt">eunice.martinez@fundap.com.gt</a>
	María de Ibarrola (Mx) (I)	<a href="mailto:mdeibarrola@gmail.com">mdeibarrola@gmail.com</a>

Investigador : (I); Colaborador : (C)

País	Nombre de Contacto	Dirección e-mail de contacto
Honduras	José Rolando Padilla (C)	<a href="mailto:ipadillasalinas@yahoo.com">ipadillasalinas@yahoo.com</a>
	Ricardo Ixén (C) (I)	<a href="mailto:ricardo.ixen@ondjyla.ch">ricardo.ixen@ondjyla.ch</a>
	Oscar Hugo López (I)	<a href="mailto:ohlvi@yahoo.es">ohlvi@yahoo.es</a>
Italia	Giacomo Sarti (C)	<a href="mailto:gsarti@cefal.it">gsarti@cefal.it</a> o <a href="mailto:gsarti15@gmail.com">gsarti15@gmail.com</a>
	Arduino Salatin (I)	<a href="mailto:presidenza@iusve.it">presidenza@iusve.it</a>
Mozambique	Janinha Gerke (I)	<a href="mailto:professorajaninhaufes@gmail.com">professorajaninhaufes@gmail.com</a>
	Tané Sinalo (C)	<a href="mailto:tanessinalo@gmail.com">tanessinalo@gmail.com</a>
	Francisco Cruz Fernandes (C)	<a href="mailto:francisco.cruz.fernandes@ondjyla.ch">francisco.cruz.fernandes@ondjyla.ch</a>
Perú	Marcos Zapata (I)	<a href="mailto:marcos.zapata@udep.pe">marcos.zapata@udep.pe</a>
	Hugo Centurión (I) (C)	<a href="mailto:hcenturi@yahoo.es">hcenturi@yahoo.es</a>
	Manuel Rodríguez del Aguila(C)	<a href="mailto:manuelfidencio@gmail.com">manuelfidencio@gmail.com</a>
	Ysmael Sullca Oviedo (C)	<a href="mailto:ysmalternancia@gmail.com">ysmalternancia@gmail.com</a>
Portugal	Roberto García-Marirrodriga (I)	<a href="mailto:rgarcia@colegioarenales.es">rgarcia@colegioarenales.es</a>
	Francisco Cruz Fernandes (C)	<a href="mailto:francisco.cruz.fernandes@ondjyla.ch">francisco.cruz.fernandes@ondjyla.ch</a>

Investigador : (I); Colaborador : (C)

## ANEXO 3

### Cuadro para Validación de Población y Muestra

<b>CEFFA:</b>	
<b>PAÍS:</b>	

Categoría	Población	Muestra	Convocatoria y características	Observaciones
Personal Pedagógico				
Estudiantes				
Ex alumnos - Egresados				
Colaboradores				

#### **Instrucciones para el llenado del cuadro anterior:**

1. El cuadro anterior es relleno por el coordinador/director del CEFFA, con apoyo de su personal pedagógico.
2. Basado en el cuadro en Excel, entregado para apoyar el cálculo de la población y muestra, rellene los datos que solicita sobre la población y muestra en cada una de las categorías.
3. Convocatoria y características. En esta columna hay que anotar los detalles que inciden en la convocatoria de cada categoría. Ejemplo para la categoría Personal Pedagógico:
  - a. La convocatoria se hizo a través de una reunión de parte de la coordinación/dirección del CEFFA.
  - b. Siendo todos personal del CEFFA, se ha asignado un día para el llenado de las encuestas.
  - c. El llenado se hará a través de celulares y ordenadores del CEFFA.
  - d. Otros datos que justifique la forma de convocatoria y aplicación de los cuestionarios.
4. Observaciones. En esta columna anotará información aclaratoria para cada categoría, si hubiese. Ejemplo siguiendo el punto dos de las instrucciones:
  - a. En el momento de aplicar la encuesta, no todos pudieron llegar al CEFFA, por lo que dos personas llenaron la encuesta fuera del CEFFA, en otro momento diferente.